TWELFTH JUDICIAL DISTRICT
ADA PLAN
TABLE OF CONTENTS

I. DEFINITIONS (page 15)

II. LEGAL BASIS AND PURPOSE (page 15)

III. NEEDS ASSESSMENT (page 16)
- **A. New Mexico Data**
- **B. Twelfth Judicial District Data**

IV. ADA COORDINATOR DUTIES (page 18)
- **A. Duties of the AOC Office of the Statewide ADA Title II Coordinator**
- **B. Duties of the Local ADA Title II Coordinator**

V. PROVISION OF ASL INTERPRETERS AND OTHER ACCOMMODATIONS (page 19)

VI. TRANSLATED RESOURCES (page 19)

VII. RESOURCES IN ALTERNATIVE FORMATS (page 20)

VIII. RESOURCES FOR JURORS (page 20)

IX. OUT-OF-COURTROOM CONTACTS (page 20)

X. ASSISTIVE LISTENING DEVICES (page 21)

XI. SCRIBING SERVICES (page 21)

XII. LIVE CHAT DEVICES (page 21)

XIII. JUDICIAL AND STAFF TRAINING (page 22)

XIV. EMERGENCY PLAN AND EVACUATION (page 22)

XV. PUBLIC NOTICE (page 22)

XVI. GRIEVANCE PROCEDURE (page 23)

XVII. APPROVAL AND EVALUATION OF ADA PLAN (page 23)
- **A. ADA Plan Approval**
- **B. Annual Evaluation**
- **C. Twelfth Judicial District ADA Title II Coordinator**
- **D. Statewide ADA Title II Coordinator**
- **E. Effective Date and Approval**

I. DEFINITIONS

Definition of "Twelfth Judicial District" and "the Court":
"Twelfth Judicial District" and "the Court," as used throughout this plan, means all courts in New Mexico's Twelfth Judicial District, namely: Lincoln County District Court (located in Carrizozo), Otero County District Court (located in Alamogordo), Alamogordo Magistrate Court (located in Alamogordo), Carrizozo Magistrate Court (located in Carrizozo), and Ruidoso Magistrate Court (located in Ruidoso).

II. LEGAL BASIS AND PURPOSE

The New Mexico Administrative Office of the Courts is committed to ensuring equal access to and full participation in court programs, court services, and court activities for qualified individuals with disabilities, including attorneys, litigants, defendants, probationers, witnesses, victims, potential jurors, and public observers of court proceedings.

The Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) was enacted to prohibit discrimination against people with disabilities. Under Title II of the ADA, no qualified individual with a disability shall, by reason of such disability, be excluded from participation in or be denied the benefits of programs, services, or activities of a public entity. This prohibition applies to the New Mexico state courts as providers of public programs, services, and activities. Pursuant to the ADA, people with disabilities have an equal opportunity to access, use, and fully participate in court programs, services, and activities and not be discriminated against because of their disability.

A person is considered disabled for purposes of the ADA if he or she has a mental or physical impairment that substantially limits a major life activity. "Major life activities" include, but are not limited to: reading, communicating, performing manual tasks, seeing, hearing, standing, walking, breathing, and the operation of a major bodily function.

The ADA also protects people who have a record of such an impairment or who are regarded as having such an impairment, if being perceived as having a disability results in discrimination.

It is important to remember that not all disabilities are obvious. "Invisible disabilities," such as psychological or cognitive conditions, can substantially limit a person's ability to engage in major life activities.

Any individual with an interest in participating in or attending any proceeding before any court may make a request for an accommodation. This includes jurors, parties, attorneys, witnesses, and spectators.

Whenever reasonable, New Mexico Court policies, practices, or procedures must be modified to make court programs, court services, and court activities readily accessible to and usable by people with disabilities. This includes removing architectural barriers by altering existing facilities where feasible or relocating services to an ADA-accessible site.

The ADA also includes removing communication barriers by providing auxiliary aids and services that

would allow a person with a disability to effectively represent a client, be a party in a lawsuit, testify as a witness, serve on a jury, observe a hearing or trial, or otherwise participate in all programs, services and activities. In providing reasonable accommodations, the New Mexico Courts give ADA Title II primary consideration to the accommodations requested by the person with a disability when reasonable and practicable. To ensure ADA effective communications with people who are deaf or hard of hearing, the New Mexico Courts provide sign language and oral interpreters, TTYs, or other appropriate auxiliary aids and services free of charge. The New Mexico Courts may also provide information in Braille and Large Print for people with visual disabilities as a reasonable accommodation request.

III. NEEDS ASSESSMENT

A. New Mexico Data

The Centers for Disease Control (CDC) and Prevention published the latest Disability and Health Data System (DHDS) on their website at:
https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/dhds/data-guide/status-and-types.html#status

DHDS is an online source of state level data on adults with disabilities. In the state of New Mexico 513,695 adults have a disability. This is equal to 30% or roughly 1 in 3 adults.

According to DHDS, in New Mexico the percentages of disabled individuals 18 years or older were reported in 2021 as follows:

- Cognitive Disability 14.6%
- Mobility Disability 13.6%
- Independent Living Disability 8.2%
- Hearing Disability 7.5%
- Vision Disability 5.8%
- Self-Care Disability 4.3%

Definitions:

- Cognitive: serious difficulty concentrating, remembering or making decisions.
- Hearing: serious difficulty hearing or deafness.
- Mobility: serious difficulty walking or climbing stairs.
- Vision: serious difficulty seeing or blindness.
- Self-care: difficulty dressing or bathing.
- Independent living: difficulty doing errands alone.

B. Twelfth Judicial District Data

The Twelfth Judicial District assesses its ADA accommodation needs on an ongoing basis based on what it identifies about courthouse users. This is achieved through two methods:

1) Tracking ADA Accommodations inside the courtroom.

2) Tracking encounters between staff and courthouse users needing an ADA accommodation outside of the courtroom.

1) ADA Accommodations in the Courtroom:

During the most recent calendar year (January 1, 2023 through December 31, 2023), the following ADA accommodations were provided in the courtroom:

1. American Sign Language (ASL) = (3)
2. Communication Access Real-Time Captioning (CART) = (0)
3. Scribing Services = (5)

The Twelfth Judicial District also reported providing Assistive Listening Devices (ALD) to jurors as needed.

2) ADA Accommodations for Out-of-Courtroom Contacts

The Courts also track out-of-courtroom encounters in every division that has contact with the public. The District's ADA Title II Coordinator maintains a log of contacts with court users needing ADA Title II accommodations outside of the courtroom.

During the most recent calendar year (January 1, 2023 through December 31, 2023), out-of-courtroom requests for an ADA accommodation were as follows:

Month	Number of Accommodation Requests
January 2023	0
February 2023	0
March 2023	0
April 2023	0
May 2023	0
June 2023	0
July 2023	0
August 2023	0
September 2023	0
October 2023	0
November 2023	0
December 2023	0

Phil Hefter keeps a spreadsheet of all accommodations granted by the Twelfth Judicial District ADA Title II Coordinator. The Clerk's Office keeps track of ADA Title II accommodation requests received in their office. The Statewide ADA Title II Coordinator's Office is responsible for ensuring data received from the Twelfth Judicial District is updated in this plan annually.

IV. ADA COORDINATOR DUTIES

A. Duties of the AOC Office of the Statewide ADA Title II Coordinator

The Office of the Statewide ADA Title II Coordinator within the Administrative Office of the Courts provides resources, guidance and training to all judiciary employees. It also oversees the enforcement of the Act in each district and their programs and activities.

Among the duties of the statewide ADA Title II Coordinator are to:

- Plan and coordinate compliance efforts.
- Develop and distribute notice about ADA Title II compliance.
- Respond to general inquiries from the public.
- Coordinate requests for auxiliary aids and services and reasonable modifications of policies, practices and procedures.
- Train staff, boards and commissions on ADA Title II requirements.
- Interact and consult with staff, boards and commissions on the ADA Title II.
- Develop a grievance procedure.
- Investigate complaints.
- Conduct a self-evaluation.
- Develop a transition plan.
- Ensure districts are complying with all ADA Title II mandates.

Statewide ADA Title II Coordinator:
Peggy Cadwell
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

B. Duties of the Local ADA Title II Coordinator

Among the duties of the local ADA Title II Coordinator are to:

- Manage all ADA Title II requests from the public. Receive requests for accommodations, communicate with the person making the request to clarify the nature of the accommodation needed, and facilitate implementation. Engage in the Interactive Process as needed and follow up on effectiveness of the accommodations. Collaborate with court staff and judicial officers to participate in the interactive process and assist with facilitating reasonable accommodations.
- Provide information about and arrange for the use of appropriate auxiliary aids and devices.
- Ensure ADA Title II-related signage and other information is in place and accurate.
- Suggest or assist in making modifications to court operations and practices to ensure that court programs and services are fully accessible.
- Ensure their courts are complying with all ADA Title II mandates.
- Conduct investigations of all grievances, complaints, and provide all requested information to the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.

- Cooperate with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office by providing all requested information during an investigation.
- Maintain a record of filed grievances and results and share them with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.
- Maintain contact with staff and judges to ensure that services provided are effective.
- Conduct and participate in all activities related to the self-evaluation process and provide the results to the Office of the Statewide ADA Title II Coordinator.
- Maintain a record of all accommodations granted and denials.
- Maintain a record of grievances filed and results.

Court personnel who become aware of a need for an accommodation may consult with the ADA Title II Coordinator for their district for assistance. In turn, the local ADA Title II Coordinator may request additional assistance from the Statewide ADA Title II Coordinator.

Twelfth Judicial District ADA Coordinator:
Phil Hefter
aladphh@nmcourts.gov
(575) 437-7310

Should Phil Hefter be unavailable, employees and the public may contact:
Roselyn Flores, Business Specialist I
aladref@nmcourts.gov
(575) 812-5082

V. PROVISION OF ASL INTERPRETERS AND OTHER ACCOMMODATIONS

The provision of spoken language and signed language interpreters, and other communication access accommodations, in court proceedings is based in New Mexico State Statute and the Constitution. The Constitution references the right to an interpreter in multiple sections, including Article II, Section 14 and Article VII, Section 3.

Title II of the ADA requires courts to provide qualified sign language interpreters or other accommodations to ensure effective communication with deaf and hard-of-hearing individuals. Among other accommodations provided to ensure effective communication are: TTY, CART, or other appropriate auxiliary aids or services free of charge.

Interpreters will be provided at no cost to deaf or hard-of-hearing litigants, witnesses, jurors and observers (when an observer has submitted a request to the court prior to the proceeding) in any type of proceeding in the New Mexico courts.

VI. TRANSLATED RESOURCES

The ADA Accommodation Request Form, ADA Complaint Form, ADA Grievance Procedure and ADA Notice of Rights are available in Spanish. Additionally, the ADA Accommodation Request Form and ADA Complaint Form are provided in a fillable PDF format in Spanish. Informational brochures in

printed and electronic formats and public service announcements regarding scribing services have been translated into Spanish/Navajo. These resources can be found on the Judiciary's ADA webpage at: https://twelfthdistrict.nmcourts.gov/ada-accommodations/

VII. RESOURCES IN ALTERNATIVE FORMATS

The New Mexico AOC provides an open-captioned orientation video for Deaf and hard-of-hearing jurors: https://jury.nmcourts.gov/about-jury-duty/

Additional resources in alternative formats available from the Statewide ADA Title II Coordinator's Office include providing court forms and requested court information in Braille or large print, and fillable PDF forms.

The ADA Notice of Rights is available in ASL: a video is posted on the Statewide ADA Title II Coordinator's webpage.

Additionally, several videos and webinars regarding general information for court users, jurors, self-represented litigants, witnesses, scribing, Judicial employee training, and other informational videos are available in ASL on the NM AOC Language Access YouTube page: https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos and on the NM AOC Language Access webpage: https://languageaccess.nmcourts.gov/.

VIII. RESOURCES FOR JURORS

The AOC Jury Division provides an open-captioned orientation video for Deaf and hard-of-hearing jurors: https://jury.nmcourts.gov/about-jury-duty.

ADA resources available for jurors in the Twelfth Judicial District include ASL Interpreters, CART services, and Assistive Listening Devices (ALD).

IX. OUT-OF-COURTROOM CONTACTS

The Twelfth Judicial District and Magistrate Courts report that the majority of out-of-courtroom contacts occur with court staff at the clerk's window, and the District Courts report that the first points of contact are the Sheriff's Departments who provide security. Staff is aware of rules regarding service animals. The questions that are permissible to ask regarding service animals are:

1) Is the animal required because of a disability?
2) What task has the animal been trained to perform?

Service animal signage has been provided to the Twelfth Judicial District and Magistrate Courts for posting at the public points of entry, indicating service animals are allowed. Additionally, the Statewide Title II Coordinator's Office has provided ADA Title II Bench Cards to be distributed to staff containing basic information about accommodation requests, regulations around service animals, and ADA Title II Coordinator contact details. More detailed specifications regarding service animals, including FAQ cards, were provided to the Twelfth Judicial District in April 2024. Additionally, ADA signage and stickers advising court patrons to ask court staff if they need assistance were also provided

to the District in April 2024.

In July 2023, the NM AOC added Video Remote Interpreting (VRI) through Certified Languages International (CLI), for interactions with court users requesting ASL interpretation outside of the courtroom. Information cards with detailed instructions for accessing the VRI service were provided to the Twelfth Judicial District in April 2024.

X. ASSISTIVE LISTENING DEVICES

The Twelfth Judicial District currently has ALDs available for use in the District Court and Magistrate Courts.

In addition to the ALD equipment at the Twelfth Judicial District, a PocketTalker device is available for loan from the Office of the Statewide Title II Coordinator's Office as needed.

XI. SCRIBING SERVICES

In 2018 the NM AOC, in collaboration with the National Center for State Courts and the State Justice Institute, launched a scribing pilot program in the Ninth and Second Judicial Districts. The scribing program assists court users who have signed a Statement of Need testifying that they need scribing help due to illiteracy, Limited English Proficiency or a disability. Court staff may read forms aloud and fill in the blanks on the self-represented litigant or potential juror's behalf, using the exact words spoken by the self-represented litigant or potential juror.

During the pilot phase, a Facilitation Guide, training videos, flyers, and brochures were developed to train all court staff and volunteers on the scribing process. Public outreach materials such as brochures, flyers, and public service announcements (PSAs) were produced in English, Spanish and Navajo.

The success of the pilot program resulted in New Mexico Supreme Court Order No. 22-8500-036 dated November 9, 2022, implementing the scribing program throughout the Judiciary.

Scribing training modules for judiciary employees, PSAs in English, Spanish, and Navajo, and scribing explainer videos in English, Spanish and Navajo are available at the following link: https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos

Scribing Statement of Need and Scribing Intake Forms have also been provided to all District ADA Coordinators and CEOs by the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.

Additional training assistance with scribing is available to the Twelfth Judicial District on request by contacting the Office of the Statewide ADA Title II Coordinator.

XII. LIVE CHAT DEVICES

In an effort to lead the way in augmenting accessibility for Deaf and hard-of-hearing court users, the AOC has begun piloting the use of live chat UbiDuo devices. This technology enables live chat to take place between the court customer and staff, with each party typing into their respective station. Walk-in Deaf and hard of hearing court users who have not submitted advance notice of interpreter need can

now converse immediately at the counter, eliminating the need to pass paper notes back and forth or to wait for an interpreter. Live chat devices have also been helpful in the provision of services to individuals with speech difficulties.

The Courts will provide the following link to staff for training in how to use the devices: https://www.youtube.com/watch?v=3OxaGxgKP_o

As of the latest revision of this plan, the Twelfth Judicial District has one UbiDuo device in the District Court in Alamogordo. The Office of the Statewide ADA Coordinator supplies additional devices to the courts as funding permits.

XIII. JUDICIAL AND STAFF TRAINING

The Statewide ADA Title II Coordinator's Office offers regular training in partnership with the Southwest ADA Center, New Mexico Governor's Commission on Disability, Professor Bruce Adelson, Esq., and other disability organizations. The Statewide ADA Title II Coordinator notifies all judiciary employees of upcoming trainings via email. Training is offered to all judiciary employees free of charge and is recorded and broadcast on the Language Access YouTube channel at: https://www.youtube.com/channel/UCAyCQWhtNiJFAgPrXnB-wQQ

Effective 2023, AOC new employee orientation training includes information regarding ADA Title II compliance and the Statewide ADA Title II Coordinator contact information.

The Twelfth Judicial District has access to a unique resource within their community, the New Mexico School for the Blind and Visually Impaired (NMSBVI), and has collaborated with NMSBVI in hiring a blind student as an intern. The Twelfth Judicial District is encouraged to continue a collaborative relationship with NMSBVI, and utilize the school as a valuable resource.

The Statewide ADA Title II Coordinator's Office also holds regular in-person and virtual trainings and meetings with Judges, District ADA Coordinators and Judiciary staff, and offers the opportunity for District ADA Coordinators to enroll in the ADA Coordinator Training Certification Program (ACTCP) and attend the annual ADA National Symposium. Phil Hefter, the ADA Title II Coordinator for the Twelfth Judicial District, is in the final stages of completing the ADA Coordinator Training Certification Program.

Additional training assistance is available to the Twelfth Judicial District on request by contacting the Office of the Statewide ADA Title II Coordinator.

XIV. EMERGENCY PLAN AND EVACUATION

Under Title II of the ADA, public entities must ensure that emergency and evacuation plans for their facilities, activities and programs include emergency preparedness plans for people with disabilities.

XV. PUBLIC NOTICE

All public entities must provide information to the public, program participants, program beneficiaries, applicants and employees about the ADA and how it applies to the public entity.

A new Americans with Disabilities Act page was created and added to the New Mexico Courts website in October 2021. The page includes the Notice of Rights (in English, Spanish and ASL); the Request for Accommodations, Grievance Procedure and Complaint forms (in English and Spanish), and contact information for the Statewide ADA Title II Coordinator.
https://nmcourts.gov/ada-accommodations/
https://nmcourts.gov/ley-para-estadounidenses-con-discapacidades-ada-y-adaptaciones/?lang=es

In 2023, the Twelfth Judicial District added similar content to its own webpage.
https://twelfthdistrict.nmcourts.gov/ada-accommodations/

The Court has created and published an ADA email address, ADA.12thdistrict@nmcourts.gov, in order to keep track of any incoming email requests from the public.

In 2023, the AOC Title II Statewide Coordinator's Office began working with the AOC Judicial Information Division (JID) to incorporate detailed language on all Notice of Hearing documents for the District, Magistrate and Metropolitan Courts regarding ADA Title II and contact information for the courts in regard to ADA accommodation requests.

A hard copy of the Twelfth Judicial District LAP/ADA Plan (in English and Spanish) shall be kept in an area accessible to the public at every courthouse. Copies of the plan will be provided to the public on request, in English, Spanish or alternative formats. In addition, the Twelfth Judicial District posts the plan at https://twelfthdistrictcourt.nmcourts.gov/language-access-plan and AOC posts the plan at https://languageaccess.nmcourts.gov/.

XVI. GRIEVANCE PROCEDURE

The statewide Grievance Procedure is attached to this plan and also posted on the ADA website in English and Spanish at: https://nmcourts.gov/ada-accommodations.

XVII. APPROVAL AND EVALUATION OF ADA PLAN

A. ADA Plan Approval

The Twelfth Judicial District ADA plan is subject to approval by the Chief Judge and Court Executive Officer. Any future revisions to the plan will be submitted to the Chief Judge and Court Executive Officer for approval, and then forwarded to the AOC.

B. Annual Evaluation

Annually, or more frequently if needed, the Court will review the effectiveness of its ADA plan and update it as necessary.

C. Twelfth Judicial District ADA Title II Coordinator

Phil Hefter
Twelfth Judicial District Court

1000 New York Avenue, Alamogordo, NM 88310
aladphh@nmcourts.gov
(575) 437-7310

D. Statewide ADA Title II Coordinator

Peggy Cadwell
New Mexico Administrative Office of the Courts
111 Lomas Ave NW Suite 300, Albuquerque NM 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

E. ADA Plan Effective date:

See: LAP & ADA Plan signature page

LANGUAGE ACCESS PLAN
& ADA PLAN SIGNATURE PAGE

A. Effective Date:

LAP original effective date: December 31, 2012 ADA

plan original effective date: April 20, 2023 Latest

revision of LAP and ADA plan: May 18, 2024

B. Approved By:

Hon. Angie Schneider, District Court Chief Judge: _____

Date: 14 May 2024

Audrey Hukari, District Court Executive Officer: _____ Date:

5\10\2I()2I4

ATTACHMENTS

LANGUAGE ACCESS PLAN:

A. Members of the Twelfth Judicial District LAP/ADA Planning Team
B. Interpreter Statistics 2023
C. Language Access Complaint Procedure and Form

ADA PLAN:

1. **Notice of Rights**
2. **Request for Accommodations**
3. **Grievance Procedure**
4. **Complaint Form**

Twelfth Judicial District LAP
Attachment A
Revised 2024

Twelfth Judicial District
Language Access/ ADA Planning Team

Twelfth Judicial District Court, Otero County:
Audrey Hukari, Court Executive Officer & **LAP Coordinator**
Phil Hefter, **ADA Coordinator**
S. Diane Medina, Court Manager
Lucy Bell, Legal Office Specialist & Language Access Specialist

Twelfth Judicial District Court, Lincoln County:
Sylvia Zamora, Court Clerk Supervisor

Alamogordo Magistrate Court:
Audrey Hukari, Court Executive Officer

Carrizozo Magistrate Court:
Melanie Zamora, Court Manager

Ruidoso Magistrate Court:
Brittany Aguilar, Court Manager

Americans with Disabilities Act Notice of Rights

The New Mexico Administrative Office of the Courts is committed to ensuring equal access to and full participation in court programs, court services, and court activities for qualified individuals with disabilities, including attorneys, litigants, defendants, probationers, witnesses, victims, potential jurors, and public observers of court proceedings.

What is the American with Disabilities Act?

The Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) was enacted to prohibit discrimination against people with disabilities. Under Title II of the ADA, no qualified individual with a disability shall, by reason of such disability, be excluded from participation in or be denied the benefits of programs, services, or activities of a public entity. This prohibition applies to the New Mexico state courts as providers of public programs, services, and activities. Pursuant to the ADA, people with disabilities have an equal opportunity to access, use, and fully participate in court programs, services, and activities and not be discriminated against because of their disability.

Who is considered a person with a disability under the ADA?

According to the ADA, a person with a disability has a physical, mental, or communication disability that substantially limits one or more major life activities such as:

caring for oneself,

performing manual tasks,

walking,

seeing,

hearing,

speaking,

breathing,

learning,

and working.

An ADA-disability may also restrict the person's way of doing things and/or where and for how long the person can do a certain activity or function.

If I have a disability, what do the courts have to do to help me access the courts?

Whenever reasonable, New Mexico Court policies, practices, or procedures must be modified to make court programs, court services, and court activities readily accessible to and useable by people with disabilities. This includes removing architectural barriers by altering existing facilities where feasible or relocating services to an ADA-accessible site.

The ADA also includes removing communication barriers by providing auxiliary aids and services that would allow a person with a disability to effectively represent a client, be a party in a lawsuit, testify as a witness, serve on a jury, observe a hearing or trial, or otherwise participate in all programs, services and activities. In providing reasonable accommodations, the New Mexico Courts give ADA Title II primary consideration to the accommodations requested by the person with a disability when reasonable and practicable. To ensure ADA effective communications with people who are deaf or hard of hearing, the New Mexico Courts provide sign language and oral interpreters, TTYs, or other appropriate auxiliary aids and services free of charge. The New Mexico Courts may also provide information in Braille and Large Print for people with visual disabilities as a reasonable accommodation request.

How do I request an accommodation?

ADA accommodation requests should be submitted to the local Chief Executive Officer, ADA Coordinator for the District or their designees as soon as possible.

Reasonable notice must be given for the New Mexico Courts to consider an accommodation request without causing undue disruption to court proceedings. If the request concerns a particular court proceeding, the request should be made as soon as possible, preferably as soon as the person needing accommodation receives notice of the proceeding to allow consideration of the request and to arrange for a potential reasonable accommodation.

How do decisions about accommodations get made?

Once the request for accommodation has been received, the district's Chief Executive Officer, the District’s ADA Coordinator or their designees will review the request and engage in an interactive process with the requestor to evaluate and provide a reasonable accommodation. The Statewide ADA Coordinator will be available for consultation as requested.

Every effort shall be made to meet the specific needs of the individual, and Primary Consideration will be given to the aid or service requested. However, if that aid or service results in an undue burden for the court or fundamental alteration of the court proceeding, program, service, or activity, the New Mexico Courts may suggest an equally effective accommodation. In providing reasonable accommodations, New Mexico Courts are not required by the ADA to make modifications that would fundamentally alter the affected service or program or cause undue financial or administrative burden.

The Chief Executive Officer, ADA Coordinator for the district or their designees, will notify the requestor whether the request has been approved or denied. If the request has been approved, the accommodation will be provided at no charge to the requestor. If the party requesting accommodation disagrees with the decision, a grievance may be filed.

ADA ACCOMMODATION REQUEST FORM

The _____ Court is committed to its policy of providing equal access to the Court consistent with the Americans with Disabilities Act of 1990 ("ADA"), as amended, and all other applicable state and federal laws. If you have a disability that may restrict your ability to meaningfully participate in Court proceedings, programs, activities, or services, we will provide you with reasonable and appropriate accommodations at no cost to you. If you need assistance with or an accommodation for completing this form because of disability or limited English proficiency, please contact us at: _____

Please provide us with the following information:

Today's date: _____

Your First Name: _____

Your Middle Initial: _____

Your Last Name: _____

Your Home Address: _____

City, State and Zip Code: _____

Your Phone Number: _____ Home ____ Cell Phone _____

Your Email Address: _____

Your Court Case Number: _____

ADA ACCOMMODATION REQUEST FORM

Date and Time: _____

What specific accommodation are you requesting?

_____

_____

_____

_____

_____

Please provide any additional information that might be useful in the ADA Coordinator's review of your accommodation request:

_____

_____

_____

_____

_____

ADA Grievance Procedure

The ADA grievance procedure may be used by anyone who wishes to file a complaint alleging discrimination on the basis of disability in court proceedings, the provision of services, or programs and activities of the New Mexico Courts. To file a grievance, complete the Grievance Form below. Alternative means of filing a grievance will be made available upon request for an ADA accommodation or an accommodation for limited English proficiency pursuant to Title VI of the Civil Rights Act of 1964. The grievance should be submitted by the requestor and/or his/her designee as soon as possible but not later than thirty (30) calendar days after the alleged discrimination occurred to:

Peggy Cadwell
Statewide ADA Title II Coordinator
New Mexico Administrative Office of the Courts
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

Within fifteen (15) calendar days after the receipt of the grievance, the Statewide ADA Coordinator will meet with the requestor to discuss the alleged discrimination and possible resolution.

Within thirty (30) calendar days after this meeting, the Statewide ADA Coordinator will respond in writing and, where appropriate, in a format accessible to the requester, such as large print, Braille, audio or accessible video tape. The response will explain the position of the New Mexico Courts and offer options for substantive resolution of the grievance.

In the event the grievance cannot be resolved by the Statewide ADA Coordinator, further appeal may be made to the Administrative Director of the Courts. The requestor shall submit their appeal to the Administrative Director of the Courts within fifteen (15) calendar days of receiving the written decision by the Statewide ADA Coordinator.

Upon receipt of the appeal, the Administrative Director of the Courts will review the alleged discrimination as well as the proposed resolution and within thirty (30) calendar days, provide the requestor with a written decision. All grievances received by the Statewide ADA Coordinator and the corresponding responses to the grievances shall be maintained by the Administrative Office of the Courts for a minimum period of three years.

Applicable federal statutes and regulations: Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, which prohibits discrimination by federally funded organizations on the basis of disability in the delivery of services and employment practices (29 U.S.C. § 794) and 28 C.F.R. Part 42, Subpart G; Title II of the Americans with Disabilities Act of 1990, which prohibits discrimination on the basis of disability in the delivery of services and employment practices (42 U.S.C. § 12132) and 28 C.F.R. Part 35

Americans with Disabilities Act Complaint Form

For Staff Completion Only

Date Received: _____/_____/_____

Received by: _____

Date of Resolution: _____

Please complete all boxes and sections on the information form. Print or type all entries.

PERSON MAKING THE COMPLAINT:

Last Name: _____

First Name: _____

M.I: _____

Address: _____
_____

Your Home/Cell phone: (____) _____- _____

Your Work number: (_____) _____-_____

Email Address:
_____

What is the best way to contact you? Home Cell Phone Work Phone Mail Email Other: _____

What is the best time to contact you? _____

Check: Yes _____ No_____: I require an accommodation for filing and resolving my complaint. Pease contact me at the phone numbers and email addresses I listed to make accommodation arrangements.

DETAILS OF COMPLAINT

Date of Incident: _____/_____/_____

Court Location_____

Identify the person and/or division in the Court
_____

Please describe the concern in your own words. Use the back of the form if additional space is needed. Attach any letters or other documentation that detail the issues. Please be as specific as possible, including all names and dates.

_____
_____

_____
_____
_____
_____
_____

DESIRED RESOLUTION

In your opinion, what action should be taken by the Court to resolve this matter?

_____
_____
_____
_____
_____

HOW YOUR COMPLAINT IS HANDLED

The vision of the New Mexico Courts is to be an efficient and fair forum built on a foundation of integrity and administered by a team committed to efficient, timely, and innovative services. To this end, any complaint received by the Court will be processed in a timely manner. Complaints are processed in the order that they are received or by degree of severity. Each complaint is reviewed and investigated by a supervisor or designee. The outcome of the investigation or resolution will be disclosed to the person making the complaint.

FOR STAFF COMPLETION ONLY:

Investigation Date: _____/_____/_____

_____
_____
_____
_____
_____

Resolution Date: _____/_____/_____

_____
_____
_____
_____
_____

Complainant contacted and informed of resolution Yes/ No

Date Contacted: _____

Reason complainant not contacted:

_____

DECIMOSEGUNDO DISTRITO JUDICIAL
PLAN DE LA ADA
ÍNDICE

I. DEFINICIONES (página 15)

II. CONCEPTOS FUNDAMENTALES LEGALES Y PROPÓSITO (página 15)

III. EVALUACIÓN DE NECESIDADES (página 16)
- **A. Información de Nuevo México**
- **B. Información del Decimosegundo Distrito Judicial**

IV. FUNCIONES DEL COORDINADOR DE LA ADA (página 18)
- **A. Funciones de la Oficina del Coordinador del Título II de la ADA a nivel estatal en la AOC**
- **B. Funciones del coordinador del Título II de la ADA a nivel local**

V. SERVICIO DE INTERPRETACIÓN ASL Y OTRAS ADAPTACIONES (página 19)

VI. RECURSOS TRADUCIDOS (página 19)

VII. RECURSOS EN FORMATOS ALTERNATIVOS (página 20)

VIII. RECURSOS PARA JURADOS (página 20)

IX. CONTACTOS FUERA DE LAS SALAS DEL TRIBUNAL (página 20)

X. DISPOSITIVOS DE ESCUCHA ASISTIDA (página 21)

XI. SERVICIOS DE ESCRIBANOS (página 21)

XII. DISPOSITIVOS DE CHAT EN VIVO (página 22)

XIII. CAPACITACIÓN JUDICIAL Y DEL PERSONAL (página 22)

XIV. PLAN ANTE EMERGENCIAS Y DE EVACUACIÓN (página 23)

XV. NOTIFICACIÓN PÚBLICA (página 23)

XVI. PROCEDIMIENTO PARA PRESENTAR QUEJAS (página 24)

XVII. APROBACIÓN Y EVALUACIÓN DEL PLAN DE LA ADA (página 24)
- **A. Aprobación del Plan de la ADA**
- **B. Evaluación anual**
- **C. Coordinador del Título II de la ADA del Decimosegundo Distrito Judicial**
- **D. Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal**
- **E. Fecha de entrada en vigor y aprobación**

I. DEFINICIONES

Definición de “Decimosegundo Distrito Judicial” y “el Tribunal”:
“Decimosegundo Distrito Judicial” y “el Tribunal”, tal como se utilizan a lo largo de este plan, se refieren a todos los tribunales dentro del Decimosegundo Distrito Judicial de Nuevo México, a saber: Tribunal de Distrito del condado de Lincoln (ubicado en Carrizozo); Tribunal de Distrito del condado de Otero (ubicado en Alamogordo); Tribunal Menor de Alamogordo (ubicado en Alamogordo); Tribunal Menor de Carrizozo (ubicado en Carrizozo) y Tribunal Menor de Ruidoso (ubicado en Ruidoso).

II. CONCEPTOS FUNDAMENTALES LEGALES Y PROPÓSITO

La Oficina Administrativa de los Tribunales de Nuevo México se compromete a garantizar igualdad de acceso y participación plena en los programas, servicios y actividades de los tribunales para las personas con discapacidades calificadas, incluidos los abogados, litigantes, acusados, personas en libertad condicional, testigos, víctimas, posibles jurados y observadores públicos de procedimientos judiciales.

La Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 (ADA) se promulgó para prohibir la discriminación hacia las personas con discapacidades. Conforme al Título II de la ADA, no se podrá negar a ningún individuo calificado que tenga una incapacidad, debido a dicha incapacidad, la participación ni los beneficios de programas, servicios o actividades de una entidad pública. Esta prohibición se aplica a los tribunales del estado de Nuevo México, que son proveedores de programas, servicios y actividades públicas. En conformidad con la ADA, las personas con discapacidades tienen igualdad de oportunidades para participar, acceder y utilizar los programas, servicios y actividades de los tribunales sin sufrir discriminación debido a su incapacidad.

Una persona es considerada discapacitada para los propósitos de la ADA si él o ella tiene una discapacidad física o mental que limita significativamente una actividad vital importante. “Las actividades vitales importantes” incluyen, pero no se limitan a: leer, comunicarse, realizar tareas manuales, ver, escuchar, pararse, caminar, respirar y el funcionamiento de las principales funciones físicas.

La ADA también protege a las personas que tienen antecedentes de tales discapacidades o que se considera que tienen tales discapacidades, si esta percepción tiene como consecuencia la discriminación.

Es importante recordar que no todas las discapacidades son obvias. “Las discapacidades invisibles”, como las condiciones psicológicas o cognitivas, pueden limitar significativamente la habilidad de una persona para participar en actividades vitales importantes.

Cualquier individuo que tenga interés en participar o atender cualquier procedimiento ante cualquier tribunal puede solicitar adaptaciones. Esto incluye a los jurados, partes, abogados, testigos y espectadores.

Siempre que sea razonable, se deberán modificar las políticas, prácticas o procedimientos de los tribunales de Nuevo México para que las personas con discapacidades puedan acceder y utilizar fácilmente los programas, servicios y actividades de los tribunales. Esto incluye eliminar las barreras que supone la arquitectura y modificar las instalaciones existentes donde sea posible o reubicar los servicios en un sitio que sea accesible conforme a la ADA.

La ADA también incluye la eliminación de las barreras de comunicación; esto se logra cuando se proporcionan ayudas y servicios de asistencia que le permiten a la persona con discapacidad poder

representar a un cliente de forma efectiva, participar de una demanda, declarar como testigo, prestar servicio en un jurado, observar una audiencia o un juicio, o participar de alguna otra forma en todos los programas, servicios y actividades. Al proporcionar adaptaciones razonables, los tribunales de Nuevo México dan consideración primordial del Título II de la ADA a las adaptaciones solicitadas por la persona con discapacidad cuando es razonable y realizable. Para asegurarse de que la comunicación con las personas sordas o con dificultades de audición sea eficaz en relación con lo establecido en la ADA, los tribunales de Nuevo México proporcionan intérpretes orales y de lengua de señas, TTY y otras ayudas y servicios auxiliares adecuados de forma gratuita. Los tribunales de Nuevo México también pueden proporcionar información en braille y en letra grande para las personas con discapacidades visuales como una solicitud de adaptación razonable.

III. EVALUACIÓN DE NECESIDADES

A. Información de Nuevo México

Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) publicaron el último Sistema de Datos sobre Discapacidades y Salud (DHDS, por sus siglas en inglés) en su sitio web en:
https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/dhds/data-guide/status-and-types.html#status

El DHDS es un recurso en línea de datos a nivel estatal de adultos con discapacidades. En el estado de Nuevo México, 513,695 adultos tienen una incapacidad. Esto equivale al 30 % o alrededor de 1 de cada 3 adultos.

Según el DHDS, el porcentaje de personas discapacitadas de 18 años de edad o más en Nuevo México en 2021 se informó del siguiente modo:

- Incapacidad cognitiva 14.6 %
- Incapacidad de movilidad 13.6 %
- Incapacidad de vida independiente 8.2 %
- Incapacidad auditiva 7.5 %
- Incapacidad visual 5.8 %
- Incapacidad de autocuidado 4.3 %

Definiciones:

- Cognitiva: dificultad grave para concentrarse, recordar o tomar decisiones.
- Auditiva: dificultad grave para escuchar o sordera.
- Movilidad: dificultad grave para caminar o subir escaleras.
- Visual: dificultad grave para ver o ceguera.
- Autocuidado: dificultad para vestirse o bañarse.
- Vida independiente: dificultad para realizar tareas de manera autónoma.

B. Información del Decimosegundo Distrito Judicial

El Decimosegundo Distrito Judicial evalúa sus necesidades de adaptación según la ADA de manera continua con base en lo que identifica sobre los usuarios del juzgado. Esto se logra a través de dos métodos:

1) Seguimiento de las adaptaciones según la ADA en la sala del tribunal.
2) Reuniones de seguimiento entre el personal y los usuarios del juzgado que necesitan una adaptación según la ADA fuera de la sala del tribunal.

1) Adaptaciones según la ADA en la sala del Tribunal:

Durante el año calendario más reciente (del 1 de enero de 2023 al 31 de diciembre de 2023), se proporcionaron las siguientes adaptaciones según la ADA en la sala del tribunal:

1. Lenguaje de señas americano (ASL, por sus siglas en inglés) = (3)
2. Subtitulado en tiempo real para el acceso a la comunicación (CART, por sus siglas en inglés) = (0)
3. Servicios de escribanía = (5)

El Decimosegundo Distrito Judicial también informó que proporcionó dispositivos de asistencia auditiva (ALD, por sus siglas en inglés) a los jurados para adaptarse a las necesidades.

2) Adaptaciones según la ADA para contactos fuera de la sala del tribunal

Los Tribunales también hacen seguimiento de las reuniones fuera de la sala del tribunal en cada división que tiene contacto con el público. La coordinadora del Título II de la ADA del distrito mantiene un registro de contactos con los usuarios del Tribunal que necesitan adaptaciones según el Título II de la ADA fuera de la sala del tribunal.

Durante el año calendario más reciente (del 1 de enero de 2023 al 31 de diciembre de 2023), las solicitudes de adaptaciones según la ADA fuera de la sala del tribunal fueron las siguientes:

Mes	Número de solicitudes de adaptación
Enero de 2023	0
Febrero de 2023	0
Marzo de 2023	0
Abril de 2023	0
Mayo de 2023	0
Junio de 2023	0
Julio de 2023	0
Agosto de 2023	0
Septiembre de 2023	0
Octubre de 2023	0
Noviembre de 2023	0
Diciembre de 2023	0

Phil Hefter conserva una hoja de cálculo de todas las adaptaciones otorgadas por el coordinador del Título II de la ADA del Decimosegundo Distrito Judicial. La Oficina del Actuario hace un seguimiento

de las solicitudes de adaptaciones según el Título II de la ADA que recibe. Corresponde a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal garantizar que la información recibida del Decimosegundo Distrito Judicial se actualice anualmente en este plan.

IV. FUNCIONES DEL COORDINADOR DE LA ADA

A. Funciones de la Oficina del Coordinador del Título II de la ADA a nivel estatal en la AOC

La coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal dentro de la Oficina de Administración de Tribunales proporciona recursos, asesoría y capacitación a todos los empleados de la judicatura. También supervisa la aplicación de la Ley en cada distrito y sus programas y actividades.

Entre las funciones de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal, se encuentran las siguientes:

- Planificar y coordinar el cumplimiento de las iniciativas.
- Desarrollar y distribuir notificaciones sobre el cumplimiento del Título II de la ADA.
- Responder las inquietudes generales del público.
- Coordinar las solicitudes de ayuda y servicios auxiliares y las modificaciones razonables de políticas, prácticas y procedimientos.
- Capacitar al personal, juntas y comisiones sobre los requisitos del Título II de la ADA.
- Interactuar y consultar con el personal, las juntas y las comisiones sobre el Título II de la ADA.
- Desarrollar un procedimiento de queja.
- Investigar las quejas.
- Realizar una autoevaluación.
- Desarrollar un plan de transición.
- Asegurarse de que los distritos están cumpliendo con los mandatos del Título II de la ADA.

Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal:
Peggy Cadwell
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

B. Funciones de la coordinadora del Título II de la ADA local

Entre las funciones del coordinador del Título II de la ADA a nivel local, se encuentran:

- Gestionar las solicitudes del Título II de la ADA del público. Recibir las solicitudes de adaptaciones, comunicarse con las personas que hacen las solicitudes para aclarar la naturaleza de la adaptación necesaria, y facilitar la implementación. Participar en los procesos interactivos, según sean necesarios, para adaptarse a las necesidades y hacer un seguimiento de la eficacia de las adaptaciones. Colaborar con el personal del tribunal y los funcionarios judiciales para participar en el proceso interactivo y ayudar a facilitar adaptaciones razonables.
- Proporcionar información y arreglar el uso de ayudas y dispositivos auxiliares apropiados.
- Asegurarse de que los letreros relacionados con el Título II de la ADA y demás información estén colocados y sean precisos.
- Sugerir o asistir en la modificación de las operaciones del tribunal y prácticas para asegurar que los programas y los servicios del tribunal sean completamente accesibles.

- Asegurarse de que los tribunales están cumpliendo con los mandatos del Párrafo II de la ADA.
- Investigar todos los reclamos y las quejas, y proporcionar toda la información solicitada a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Cooperar con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal y proporcionar la información solicitada durante la investigación.
- Conservar un registro de las quejas presentadas y de los resultados, y compartirlos con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Mantener contacto con el personal y los jueces para asegurar que los servicios proporcionados sean efectivos.
- Llevar a cabo y participar en todas las actividades relacionadas con el proceso de autoevaluación y proporcionar los resultados a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Mantener un registro de todas las adaptaciones otorgadas y denegadas.
- Mantener un registro de las quejas presentadas y los resultados.

El personal del Tribunal que nota la necesidad de una adaptación puede consultar con el coordinador del Título II de la ADA de su distrito para obtener asesoría. A su vez, el coordinador del Título II de la ADA a nivel local puede solicitar asesoría adicional de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

Coordinador de la ADA del Duodécimo Distrito Judicial:
Phil Hefter
aladphh@nmcourts.gov
(575) 437-7310

En caso de que Phil Hefter no esté disponible, los empleados y el público pueden contactarse con:
Roselyn Flores, especialista en negocios I
aladref@nmcourts.gov
(575) 812-5082

V. SERVICIO DE INTERPRETACIÓN ASL Y OTRAS ADAPTACIONES

Los servicios de interpretación e interpretación de señas en los procedimientos del tribunal se basan en la Ley Estatal y la Constitución de Nuevo México. La Constitución hace referencia al derecho a un intérprete en múltiples secciones, incluyendo el artículo II, sección 14 y el artículo VII, sección 3.

El Título II de la ADA requiere que los tribunales locales y estatales proporcionen intérpretes de señas u otras adaptaciones para asegurar una comunicación eficaz con individuos sordos o con dificultades auditivas. Algunas adaptaciones proporcionadas para garantizar una comunicación eficaz son, entre otras: TTY, CART u otras ayudas o servicios adicionales sin cargo.

Se proporcionarán intérpretes sin costo para litigantes sordos o con dificultades auditivas, testigos, jurados u observadores (cuando un observador haya enviado una solicitud al tribunal antes del procedimiento), en cualquier tipo de procedimiento en los tribunales de Nuevo México.

VI. RECURSOS TRADUCIDOS

El Formulario de solicitud de adaptación según la ADA, el Formulario de queja según la ADA, el

procedimiento de queja según la ADA y la Notificación de derechos según la ADA están disponibles en inglés. Adicionalmente, el Formulario de solicitud de adaptación según la ADA y el Formulario de queja según la ADA se ofrecen en formato PDF editable en inglés. Se han traducido al inglés/navajo los folletos informativos en formatos impresos y electrónicos, y los comunicados de servicios públicos relativos a servicios de escribanos. Estos recursos se pueden encontrar en la página web de la ADA de la judicatura:
https://twelfthdistrict.nmcourts.gov/ada-accommodations/

VII. RECURSOS EN FORMATOS ALTERNATIVOS

La Oficina de Administración de Tribunales (AOC) de Nuevo México proporciona un video de orientación con subtítulos para jurados sordos y con dificultades de audición:
https://jury.nmcourts.gov/about-jury-duty/

Los recursos adicionales en formatos alternativos disponibles de la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal incluyen proporcionar formularios del Tribunal e información judicial solicitada en braille o formularios editables, con letra grande, en formato PDF.

La Notificación de derechos según la ADA está disponible en ASL: se publicó un video en la página web de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

Adicionalmente, están disponibles en ASL varios videos y seminarios web relativos a información general para usuarios del Tribunal, jurados, litigantes en representación propia, testigos, escribanos, capacitación de empleados judiciales, y demás videos informativos en la página de YouTube de acceso lingüístico de la AOC de NM: https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos y en la página web de acceso lingüístico de la AOC de NM: https://languageaccess.nmcourts.gov/.

VIII. RECURSOS PARA JURADOS

La División del Jurado de AOC proporciona un video de orientación con subtítulos para jurados sordos y con dificultades de audición: https://jury.nmcourts.gov/about-jury-duty.

Los recursos de la ADA disponibles para jurados del Decimosegundo Distrito Judicial incluyen intérpretes de ASL, servicios de CART y dispositivos de asistencia auditiva (ALD).

IX. CONTACTOS FUERA DE LAS SALAS DEL TRIBUNAL

El Duodécimo Distrito Judicial y los tribunales menores informan que la mayoría de los contactos fuera de la sala del tribunal se producen con el personal del tribunal en la ventanilla de atención al público, y los tribunales de distrito informan que los primeros puntos de contacto son los departamentos del sheriff, que proporcionan seguridad. El personal conoce las reglas relativas a los animales de servicio. Las preguntas que están permitidas en relación con los animales de servicio son:

1) ¿El animal es requerido debido a una incapacidad?
2) ¿Para qué tarea ha sido entrenado el animal?

Se brindaron letreros sobre animales de servicio al Decimosegundo Distrito Judicial y los Tribunales

Menores para su colocación en los puntos de entrada al público para indicar que se permiten los animales de servicio. Adicionalmente, la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal ha proporcionado tarjetas de banco del Título II de la ADA que se distribuirán entre el personal con información básica sobre las solicitudes de adaptaciones, la normatividad relativa a los animales de servicio y la información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA. Se proporcionaron al Decimosegundo Distrito Judicial especificaciones más detalladas relativas a los animales de servicio, incluso tarjetas de preguntas frecuentes, en abril de 2024. Adicionalmente, en abril de 2024, también se proporcionaron al distrito carteles y adhesivos de la ADA que aconsejan a los usuarios del tribunal que consulten al personal del tribunal si necesitan ayuda.

En julio de 2023, la AOC de NM sumó la interpretación remota por video (VRI, por sus siglas en inglés) a través de Certified Languages International (CLI) para las interacciones entre usuarios del Tribunal que solicitan interpretación en ASL fuera de la sala del Tribunal. En abril de 2024, se proporcionaron al Decimosegundo Distrito Judicial tarjetas informativas con instrucciones detalladas para acceder al servicio de VRI.

X. DISPOSITIVOS DE ESCUCHA ASISTIDA

En la actualidad, el Decimosegundo Distrito Judicial tiene ALD disponibles para su uso en el Tribunal de Distrito y los Tribunales Menores.

Adicionalmente al equipo de ALD en el Decimosegundo Distrito Judicial, el dispositivo de amplificación de sonido PocketTalker está disponible para préstamo en la Oficina de la coordinadora del Título II a nivel estatal para adaptarse a las necesidades.

XI. SERVICIOS DE ESCRIBANOS

En 2018, la AOC de NM, en colaboración con el Centro Nacional para Tribunales Estatales y el Instituto Estatal de Justicia, lanzó un programa piloto de escribanía en el Noveno y el Segundo Distrito Judicial. El programa de escribanía ayuda a los usuarios de los tribunales que han firmado una declaración de necesidad atestiguando que necesitan ayuda para escribir debido a analfabetismo, conocimiento limitado del inglés o una incapacidad. El personal del tribunal puede leer los formularios en voz alta y rellenar los espacios en blanco en nombre del litigante autorepresentado o del posible jurado, utilizando las palabras exactas pronunciadas por estos.

Durante la fase piloto, se elaboraron una guía de facilitación, vídeos de capacitación, folletos y volantes para capacitar a todo el personal de los tribunales y a los voluntarios en el proceso de escribanía. Se elaboraron materiales de divulgación pública, como folletos, volantes y anuncios de servicios públicos (PSA, por sus siglas en inglés) en inglés, español y navajo.

Tras el éxito del programa piloto, la orden de la Corte Suprema de Nuevo México n.º 22-8500-036, de fecha 9 de noviembre de 2022, implementó el programa de escribanía en toda la judicatura.

En el siguiente enlace se encuentran disponibles módulos de capacitación sobre escribanía para empleados judiciales, los PSA en inglés, español y navajo, y vídeos explicativos sobre escribanía en inglés, español y navajo:https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos

La Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal también ha proporcionado a todos los coordinadoraes y directores ejecutivos de la ADA de distritos los formularios de declaración de necesidad de escribanos y de admisión de escribanos.

El Duodécimo Distrito Judicial dispone de asistencia adicional para la capacitación en escribanía, previa solicitud, poniéndose en contacto con la Oficina del Coordinador Estatal del Título II de la ADA.

XII. DISPOSITIVOS DE CHAT EN VIVO

En un esfuerzo por ser pioneros en mejorar la accesibilidad para los usuarios del tribunal sordos y con dificultades de audición, la AOC ha comenzado a poner a prueba el uso de chat en vivo en dispositivos UbiDuo. Esta tecnología permite que el personal del tribunal y los clientes chateen en vivo, y cada parte escribe en su respectiva estación. Los usuarios sordos o con dificultades auditivas sin cita previa que no han notificado que necesitan un intérprete ahora pueden conversar inmediatamente en el mostrador, con lo que se elimina la necesidad de pasar notas de papel o de esperar por un intérprete. Los dispositivos de chat en vivo también son útiles, ya que brindan servicios a personas con dificultades para hablar.

Los Tribunales proporcionarán el siguiente enlace al personal para capacitarlos sobre cómo se usan los dispositivos: https://www.youtube.com/watch?v=3OxaGxgKP_o

A partir de la última revisión del presente plan, el Duodécimo Distrito Judicial cuenta con un dispositivo UbiDuo en el Tribunal de Distrito de Alamogordo. La Oficina de la coordinadora de la ADA a nivel estatal suministra dispositivos adicionales a los tribunales en la medida en que los fondos lo permiten.

XIII. CAPACITACIÓN JUDICIAL Y DEL PERSONAL

La Oficina de la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal ofrece capacitaciones regulares en asociación con Southwest ADA Center, la Comisión de Incapacidad del gobernador de Nuevo México, el profesor Bruce Adelson, Esq. y demás organizaciones sobre incapacidad. La coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal notifica las próximas capacitaciones a todos los empleados de la judicatura por correo electrónico. Se ofrece capacitación gratuita a todos los empleados de la judicatura, que se graba y está disponible en el canal de YouTube de Acceso Lingüístico en: https://www.youtube.com/channel/UCAyCQWhtNiJFAgPrXnB-wQQ.

A partir de 2023, la capacitación de orientación para nuevos empleados de la AOC incluye información relativa al cumplimiento del Título II de la ADA y la información de contacto de la coordinadora a nivel estatal del Título II de la ADA.

El Duodécimo Distrito Judicial tiene acceso a un recurso único dentro de su comunidad, la Escuela para ciegos y discapacitados visuales de Nuevo México (NMSBVI, por sus siglas en inglés), y ha colaborado con NMSBVI en la contratación de un estudiante ciego como pasante. Se alienta al Duodécimo Distrito Judicial a continuar una relación colectiva con NMSBVI, y a utilizar la escuela como un recurso valioso.

La Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal también lleva a cabo

capacitaciones y reuniones regulares presenciales y virtuales con jueces, coordinadores de la ADA de distritos y personal de la judicatura; y ofrece oportunidades para que los coordinadores de la ADA de distritos se inscriban en el Programa de Certificación de Capacitación para coordinadores de la ADA (ACTPCP, por sus siglas en inglés) y participen en el Simposio Nacional sobre la ADA. Phil Hefter, el coordinador del Título II de la ADA para el Decimosegundo Distrito Judicial, se encuentra en las etapas finales de completar el Programa de certificación de capacitación de coordinadores de la ADA.

El Decimosegundo Distrito Judicial dispone de asistencia adicional en materia de capacitación, previa solicitud, poniéndose en contacto con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

XIV. PLAN ANTE EMERGENCIAS Y DE EVACUACIÓN

Al amparo del Título II de la ADA, las entidades públicas deberán garantizar que los planes ante emergencias y de evacuación de sus instalaciones, actividades y programas incluyan planes de preparación ante emergencias para personas con incapacidad.

XV. NOTIFICACIÓN PÚBLICA

Todas las entidades públicas deben proporcionar información al público, a los participantes y beneficiarios de programas, y a los candidatos y empleados sobre la ADA y cómo se aplica a la entidad pública.

Se creó una nueva página sobre la Ley para Estadounidenses con Discapacidades y se la agregó al sitio web de los Tribunales de Nuevo México en octubre de 2021. En la página, se incluye la Notificación de Derechos (en inglés, español y ASL); la Solicitud de adaptaciones; el procedimiento y los formularios de quejas (en inglés y español); y la información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
https://nmcourts.gov/ada-accommodations/
https://nmcourts.gov/ley-para-estadounidenses-con-discapacidades-ada-y-adaptaciones/?lang=es

En 2023, el Decimosegundo Distrito Judicial añadió contenido similar a su propia página web.
https://twelfthdistrict.nmcourts.gov/ada-accommodations/

El Tribunal ha creado y publicado una dirección de correo electrónico de la ADA, ADA.12thdistrict@nmcourts.gov, a efecto de mantener un registro de las solicitudes por correo electrónico que envía el público.

En 2023, la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal comenzó a trabajar con la División de Información Judicial (Judicial Information Division, JID) de la AOC para incorporar vocabulario específico en todos los documentos de notificación de audiencia de los Tribunales de Distrito, Menores y Metropolitanos, relativo al Título II de la ADA y la información de contacto de los Tribunales con relación a las solicitudes de adaptaciones de la ADA.

Se conservará una copia impresa del LAP/plan de la ADA del Decimosegundo Distrito Judicial (en inglés y español) en un área accesible al público en cada juzgado. Las copias del plan estarán disponibles a solicitud del público en inglés, español o formatos alternativos. Además, el Decimosegundo Distrito Judicial publica el plan en https://twelfthdistrictcourt.nmcourts.gov/language-

access-plan y la AOC publica el plan en https://languageaccess.nmcourts.gov/.

XVI. PROCEDIMIENTO PARA PRESENTAR QUEJAS

El procedimiento de presentación de quejas a nivel estatal se adjunta a este plan y también se publica en el sitio web de la ADA en inglés y español en: https://nmcourts.gov/ada-accommodations.

XVII. APROBACIÓN Y EVALUACIÓN DEL PLAN DE LA ADA

A. Aprobación del Plan de la ADA

El plan de la ADA del Duodécimo Distrito Judicial está sujeto a la aprobación del juez presidente y del director ejecutivo del tribunal. Cualquier revisión futura del plan será presentada al Juez presidente y al director ejecutivo del Tribunal para su aprobación y, luego, será remitida a la AOC.

B. Evaluación anual

Cada año, o con mayor frecuencia si es necesario, el Tribunal revisará la eficacia del Plan de la ADA y lo actualizará si es necesario.

C. Coordinador del Título II de la ADA del Decimosegundo Distrito Judicial

Phil Hefter
Tribunal del Duodécimo Distrito Judicial
1000 New York Avenue, Alamogordo, NM 88310
aladphh@nmcourts.gov
(575) 437-7310

D. Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal

Peggy Cadwell
Oficina de Administración de Tribunales de Nuevo México
111 Lomas Ave NW Suite 300, Albuquerque NM 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

E. Fecha de entrada en vigor del Plan de la ADA:

Consulte: página de firma del LAP y del plan de la ADA

PLAN DE ACCESO LINGÜÍSTICO
Y DEL PLAN DE LA ADA

A. Fecha de entrada en vigor:

Fecha de entrada en vigor original del LAP: 31 de diciembre de 2012

Fecha de entrada en vigor original del plan de la ADA: 20 de abril de 2023

Última revisión del LAP y del plan de la ADA: 18 de mayo de 2024

B. Aprobado por:

Hon. Angie Schneider, jueza presidente del Tribunal de Distrito: _____

Fecha: _____

Audrey Hukari, directora ejecutiva del Tribunal de distrito: _____

Fecha: _____

Twelfth Judicial District LAP
Attachment A
Revised 2024

Twelfth Judicial District
Language Access/ ADA Planning Team

Twelfth Judicial District Court, Otero County:
Audrey Hukari, Court Executive Officer & **LAP Coordinator**
Phil Hefter, **ADA Coordinator**
S. Diane Medina, Court Manager
Lucy Bell, Legal Office Specialist & Language Access Specialist

Twelfth Judicial District Court, Lincoln County:
Sylvia Zamora, Court Clerk Supervisor

Alamogordo Magistrate Court:
Audrey Hukari, Court Executive Officer

Carrizozo Magistrate Court:
Melanie Zamora, Court Manager

Ruidoso Magistrate Court:
Brittany Aguilar, Court Manager

Aviso sobre los derechos conforme a la Ley para Estadounidenses con Discapacidades

La Oficina Administrativa de los Tribunales de Nuevo México se compromete a garantizar igualdad de acceso y participación plena en los programas, servicios y actividades de los tribunales para los individuos calificados con discapacidades, incluidos los abogados, litigantes, acusados, personas en libertad condicional, testigos, víctimas, posibles jurados y observadores públicos de procedimientos judiciales.

¿Qué es la Ley para Estadounidenses con Discapacidades?

La Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 (ADA, por sus siglas en inglés) se promulgó para prohibir la discriminación hacia las personas con discapacidades. Conforme al Título II de la ADA, no se podrá negar a ningún individuo calificado que tenga una discapacidad, debido a dicha discapacidad, la participación ni los beneficios de programas, servicios o actividades de una entidad pública. Esta prohibición se aplica a los tribunales del estado de Nuevo México, que son proveedores de programas, servicios y actividades públicas. En conformidad con la ADA, las personas con discapacidades tienen igualdad de oportunidades para participar, acceder y utilizar los programas, servicios y actividades de los tribunales sin sufrir discriminación debido a su discapacidad.

¿Quién se considera una persona con discapacidad conforme a la ADA?

Según la ADA, una persona con discapacidad tiene un impedimento físico, mental o de comunicación que limita considerablemente una o más de las actividades principales de la vida, tales como las siguientes:

cuidarse a uno mismo,

realizar tareas manuales,

caminar,

ver,

escuchar,

hablar,

respirar,

aprender

y trabajar.

Una discapacidad conforme a la ADA también puede restringir la forma en la que una persona realiza actividades o puede limitar dónde o durante cuánto tiempo una persona puede llevar a cabo determinada actividad o función.

Si tengo una discapacidad, ¿qué deben hacer los tribunales para ayudarme a acceder a ellos?

Siempre que sea razonable, se deberán modificar las políticas, prácticas o procedimientos de los Tribunales de Nuevo México para que las personas con discapacidades puedan acceder y utilizar fácilmente los programas, servicios y actividades de los tribunales. Esto incluye eliminar las barreras que supone la arquitectura y modificar las instalaciones existentes donde sea posible o reubicar los servicios en un sitio que sea accesible conforme a la ADA.

La ADA también incluye la eliminación de las barreras de comunicación; esto se logra cuando se proporcionan ayudas y servicios de asistencia que le permiten a la persona con discapacidad poder representar a un cliente de forma efectiva, participar de una demanda, declarar como testigo, prestar servicio en un jurado, observar una audiencia o un juicio, o participar de alguna otra forma en todos los programas, servicios y actividades. Al proporcionar adaptaciones razonables, los Tribunales de Nuevo México dan consideración primordial del Título II de la ADA a las adaptaciones solicitadas por la persona con discapacidad cuando es razonable y realizable. Para asegurar la comunicación efectiva entre la ADA y las personas sordas o con dificultades de audición, los Tribunales de Nuevo México proporcionan intérpretes orales y de lengua de señas, TTY o las ayudas y servicios auxiliares adecuados de forma gratuita. Los Tribunales de Nuevo México también pueden proporcionar información en braille y en letra grande para las personas con discapacidades visuales como una solicitud de adaptación razonable.

¿Cómo solicito una adaptación?

Las solicitudes de adaptaciones conforme a la ADA deben enviarse al director general local, al coordinador de la ADA del distrito o a alguna de las personas designadas por el coordinador lo antes posible.

Se debe proporcionar un aviso con antelación razonable para que los Tribunales de Nuevo México consideren una solicitud de adaptación sin que cause alteraciones indebidas en los procedimientos judiciales. Si la solicitud está relacionada con un procedimiento judicial en especial, la solicitud debe presentarse lo antes posible, preferentemente tan pronto como la persona que necesite la adaptación reciba la notificación del procedimiento, para permitir la consideración de la solicitud y planificar una posible adaptación razonable.

¿Cómo se toman las decisiones acerca de las adaptaciones?

Una vez que se recibió la solicitud para la adaptación, el director general del distrito, el coordinador de la ADA del distrito o alguna de las personas designadas por el coordinador revisará la solicitud y participará en un proceso interactivo con el solicitante para evaluar y proporcionar una adaptación razonable. El coordinador estatal de la ADA estará disponible para recibir consultas cuando se lo solicite.

Se llevarán a cabo todos los esfuerzos posibles para satisfacer las necesidades específicas del individuo y se le otorgará una consideración primordial a la ayuda o al servicio solicitado. Sin embargo, si la ayuda o el servicio resulta en una carga excesiva para el tribunal o en una modificación radical del procedimiento, el programa, el servicio o la actividad del tribunal, es posible que los Tribunales de Nuevo México sugieran otra adaptación igual de efectiva. Cuando se proporcionan adaptaciones razonables, la ADA no exige que los Tribunales de Nuevo México

hagan modificaciones que puedan alterar radicalmente el servicio o programa afectado o causar una carga financiera o administrativa excesiva.

El director general, el coordinador de la ADA del distrito o las personas designadas notificarán al solicitante acerca de si su solicitud se ha aprobado o rechazado. Si se ha aprobado la solicitud, la adaptación se proporcionará sin cargo para el solicitante. Si la parte que solicita la adaptación no está de acuerdo con la decisión tomada, podrá presentar una reclamación.

FORMULARIO DE SOLICITUD DE ADAPTACIÓN CONFORME A LA ADA

El Tribunal _____ se compromete con su política que establece que debe proporcionar acceso igualitario al tribunal en conformidad con la Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 ("ADA", por sus siglas en inglés), con las reformas introducidas, y todas las demás leyes estatales y federales correspondientes. Si usted tiene una discapacidad que pueda restringir su capacidad para participar significativamente en procedimientos, programas, actividades o servicios del Tribunal, le proporcionaremos adaptaciones razonables y apropiadas sin costo para usted. Si necesita asistencia o una adaptación para poder completar este formulario debido a una discapacidad o a un dominio limitado del inglés, comuníquese con nosotros al:

_____

Proporcione la siguiente información:

Fecha de hoy: _____

Nombre: _____

Inicial del segundo nombre:
_____

Apellido: _____

Dirección de su casa: _____

Ciudad, estado y código postal: _____

Número de teléfono: _____ Casa ____ Celular _____

FORMULARIO DE SOLICITUD DE ADAPTACIÓN CONFORME A LA ADA

Dirección de correo electrónico: _____

Número del caso judicial: _____

Fecha y hora: _____

¿Qué adaptación específica solicita?

_____

_____

_____

_____

_____

Proporcione cualquier tipo de información adicional que pueda ser útil cuando el coordinador de la ADA revise su solicitud de adaptación:

_____

_____

_____

_____

Procedimiento de presentación de reclamaciones conforme a la ADA

El procedimiento de presentación de reclamaciones conforme a la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (ADA) puede ser utilizado por cualquier persona que desee presentar una queja por discriminación por motivos de discapacidad en procedimientos judiciales, prestación de servicios o programas y actividades de los Tribunales de Nuevo México. Para presentar una reclamación, complete el Formulario de reclamaciones que se encuentra a continuación. Encontrará disponibles medios alternativos para presentar una reclamación si solicita una adaptación conforme a la ADA o una adaptación debido al dominio limitado del inglés en conformidad con el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964. El solicitante o una persona designada por este debe presentar la reclamación lo más pronto posible, antes de que hayan transcurrido treinta (30) días calendario a partir del momento en el que sucedió la discriminación, a la siguiente dirección:

Peggy Cadwell
Statewide ADA Title II Coordinator
New Mexico Administrative Office of the Courts
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

Dentro del período de quince (15) días calendario de haber recibido la reclamación, el coordinador estatal de la ADA se reunirá con el solicitante para tratar la presunta discriminación y una posible resolución.

Dentro de los treinta (30) días calendario posteriores a esta reunión, el coordinador estatal de la ADA responderá por escrito y, cuando corresponda, en un formato accesible para el solicitante, como letra grande, braille, audio o video accesible. En la respuesta se explicará la postura de los Tribunales de Nuevo México y ofrecerá opciones para una resolución sustancial de la reclamación.

En el caso de que la reclamación no pueda ser resuelta por el coordinador estatal de la ADA, se podrá presentar una apelación al director administrativo de los tribunales. El solicitante podrá presentar su apelación al director administrativo de los tribunales dentro de los quince (15) días calendario posteriores a haber recibido la resolución por escrito del coordinador estatal de la ADA.

Después de la recepción de la apelación, el director administrativo de los tribunales analizará la presunta discriminación y la resolución propuesta y, dentro de los treinta (30) días calendario, le proporcionará al solicitante una decisión por escrito. La Oficina Administrativa de los Tribunales deberá guardar todas las reclamaciones recibidas por el coordinador estatal de la ADA y las respuestas correspondientes a esas reclamaciones durante un período mínimo de tres años.

Estatutos y regulaciones federales aplicables: Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973, que prohíbe la discriminación por motivos de discapacidad por parte de organizaciones financiadas por el gobierno federal en la prestación de servicios y prácticas de empleo (Título 29 del Código de los EE. UU [USC], § 794) y el Título 28 del Código de Reglamentos Federales [CFR], Parte 42, Subparte G; Título II de la Ley para

Estadounidenses con Discapacidades de 1990, que prohíbe la discriminación por motivos de discapacidad en la prestación de servicios y prácticas de empleo (Título 42 del USC, § 12132) y Título 28 del CFR, Parte 35.

Formulario de quejas conforme a la Ley para Estadounidenses con Discapacidades

Solo para que lo complete el personal

Fecha de recepción: _____/_____/_____

Recibido por: _____

Fecha de la resolución: _____

Complete todas las casillas y las secciones del formulario de información. Complete con letra de molde o a máquina todas las entradas.

PERSONA QUE PRESENTA LA QUEJA:

Apellido: _____

Nombre: _____

Inicial del segundo nombre: _____

Dirección: _____
_____

Teléfono de la casa/móvil: (____) _____- _____

Teléfono del trabajo: (_____) _____-_____

Dirección de correo electrónico:
_____

¿Cuál es la mejor forma de comunicarse con usted? Teléfono de la casa
Teléfono celular Teléfono del trabajo
Correo postal Correo electrónico Otra: _____

¿Cuál es el mejor horario para comunicarse con usted?
_____

Marque: Sí _____ No_____: Necesito adaptación para completar y resolver mi queja. Comuníquese conmigo a los números de teléfonos y las direcciones de correo electrónico proporcionadas para organizar las adaptaciones necesarias.

DETALLES DE LA QUEJA

Fecha del incidente: _____/_____/_____

Ubicación del tribunal
_____

Identifique a la persona o la división del tribunal
_____

Describa el problema con sus propias palabras. Utilice el dorso del formulario si necesita espacio adicional. Adjunte cartas o cualquier otra documentación que

aporte información sobre el problema. Brinde todos los detalles específicos posibles, incluidos los nombres y las fechas.

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

RESOLUCIÓN DESEADA

Según su opinión, ¿qué medida debería tomar el Tribunal para resolver el asunto?

_____
_____
_____
_____
_____

CÓMO SE TRATA SU QUEJA

La visión de los Tribunales de Nuevo México es ser un foro justo y eficiente que fundado sobre las bases de la integridad y administrado por un equipo comprometido a prestar servicios eficaces, oportunos e innovadores. Para poder lograrlo, todas las quejas que reciba el Tribunal se procesarán de forma oportuna. Las quejas se procesan en el orden que se reciben o por nivel de gravedad. Un supervisor o una persona designada es quien revisa e investiga cada queja. El resultado de la investigación o la resolución se le informará a la persona que haya presentado la queja.

SOLO PARA QUE LO COMPLETE EL PERSONAL:

Fecha de investigación: _____/_____/_____

_____
_____
_____
_____
_____

Fecha de resolución: _____/_____/_____

_____
_____
_____
_____
_____

Se comunicaron con el demandante y se le informó acerca de la resolución
Sí / No

Fecha en la que se comunicaron: _____

Motivo por el que no se comunicaron con el demandante:
_____